


**അറബിക്**



**Trust of Education**  
P.B. No: 35,Chavakkad P.O,  
Kerala - 680 506  
South India.

**FOR FREE DISTRIBUTION**

**അറബിക്**

**A. ABDUL SALAM**

**Trust of Education**  
P.B. No: 35,Chavakkad P.O,  
Kerala - 680 506  
South India  
E-mai: correspondent@toe.org  
Website: <http://www.toe.org>

**ARABIC**  
(malayalam version)

Arabic Translation  
**Ahmmmed Al Mehairbi** Abudhabi

Editors  
**Nithyananthan** Guruvayoor  
**Shafeek Shah** Thrissur  
**R.V. Muhammed Moulavi** Chavakkad

Arabic script  
**Sulaikha Shefееq Shah**

Published by:  
**Trust of Education**  
P.B. No: 35,Chavakkad P.O,  
Kerala - 680 506,South India  
E-mai: correspondent@toe.org  
Website: <http://www.toe.org>

**FOR FREE DISTRIBUTION**

**ആമുഖം**

പ്രിയ സഹോദരീ/സഹോദരാ,

മലയാളികൾക്ക് മറ്റേതുഭാഷയും പഠിക്കുവാൻ താരതമ്യേന എളുപ്പമാണ്. നമ്മുടെ ഭാഷയിൽ 52 അക്ഷരങ്ങളും അസംഖ്യ വാക്കുകളുമുണ്ട്. മറ്റു പലഭാഷകളിലും ഇതിന്റെ പകുതി പോലുമില്ല. പലഭാഷകളും കാലങ്ങൾ കൊണ്ട് ഇല്ലാതായിത്തീരുമ്പോൾ അറബി ഭാഷയുടെ പ്രചാരവും പ്രയോഗവും കൂടിവരുന്നതായിട്ടാണ് നാം കാണുന്നത്. മാത്രവുമല്ല, ഗൾഫ് രാജ്യങ്ങളിൽ ജോലി തേടാൻ മറ്റുമായി അറബി ഭാഷ പലർക്കും പഠിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

ഈ പുസ്തകം തയ്യാറാക്കിയിരിക്കുന്നത്, ഒരു വിനോദം എന്ന മട്ടിൽ വീട്ടിൽ അറബി സംസാരിക്കുന്നതിന് വേണ്ടിയാണ്. ഇതിൽ വ്യാകരണത്തിനോ ഉച്ചാരണ രീതികൾക്കോ ഒരു പ്രാധാന്യവും കൊടുത്തിട്ടില്ല. അതു പഠിക്കാൻ ആഗ്രഹമുണ്ടെങ്കിൽ ട്രസ്റ്റ് ഓഫ് എജു

കേന്ദ്രത്തിന്റെ പ്രസിദ്ധീകരണമായ **ചുരുക്കം** **പഠിക്കുവാൻ എളുപ്പമാർഗ്ഗം** എന്ന പുസ്തകം വായിക്കേണ്ടതാണ്. ദുബൈയിലും പരിസരത്തും സംസാരിക്കുന്ന അറബി ശൈലിയാണ് ഇതിൽ സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളത്. സൗദി അറേബ്യയിലും മറ്റും ഇതിൽ നിന്നും മാറ്റങ്ങൾ ഉണ്ടായേക്കാം. അത് കാസർകോടും തിരുവനന്തപുരവും തമ്മിലുള്ള മലയാള ഭാഷപോലെയുള്ള വ്യത്യാസം മാത്രമേയുള്ളൂ. അടിസ്ഥാനം ഏതാണ്ട് ഒന്ന് തന്നെ.

ഭാഷ പഠിക്കുന്ന മറ്റു പുസ്തകങ്ങളിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമായ ഒരു രീതിയിലാണ് ഇത് എഴുതിയിട്ടുള്ളത്. വിനോദത്തിനായി തുടങ്ങി പിന്നീട് ഗൗരവമായി പഠിച്ച് തുടങ്ങാവുന്നതേയുള്ളൂ. കൂടുതൽ അറിവുള്ളവരോട് ചോദിച്ച് മനസ്സിലാക്കുക കൂടി ചെയ്താൽ എളുപ്പമായിരിക്കും. ഇതിനെപ്പറ്റിയുള്ള നിങ്ങളുടെ അഭിപ്രായങ്ങൾ അറിഞ്ഞ ശേഷം തുടർന്നുള്ള ഭാഗങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതായിരിക്കും.

സസ്നേഹം

**എ. അബ്ദുസ്സലാം**

4. **ذ** ('ദാൽ) നാവിന്റെ അറ്റം മുകളിലത്തെ മുൻനിപ്പല്ലുകളുമായി അമർന്നുരസാതെ പുറപ്പെടുന്നു. 'ദ' എന്ന മലയാള അക്ഷരത്തിന്റെ ഇടതുവശത്ത് മുകളിൽ (') ചേർത്ത് മലയാള രൂപം ഉപയോഗിക്കുന്നു. 'ദ'

5. **ز** ('സ) ജീമും സീനും പുറപ്പെടുന്ന സ്ഥാനങ്ങളുടെ മദ്ധ്യത്തുനിന്നു ഉച്ചരിക്കപ്പെടുന്നു. 'സ' എന്ന മലയാള അക്ഷരത്തിന്റെ ഇടതുവശത്ത് (') എന്ന അടയാളം നൽകി മലയാളരൂപം ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഇംഗ്ലീഷിൽ Z എന്ന അക്ഷരത്തിന്റെ ഉച്ചാരണത്തിന് തുല്യം.

6. **ص** (സാദ്) സ യുടെ കൂടെ 'j' ചേർത്ത് മലയാളത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നു. (സ) സ കുറച്ചു ശക്തിയോടെ ഉച്ചരിക്കുമ്പോൾ ഉണ്ടാകുന്ന ശബ്ദം. സ

7. **ض** (ഝാദ്) നാവിന്റെ അറ്റം അണപ്പല്ലുകളുടെ അരികുമായി ചേർന്ന് പുറപ്പെടുന്നു. ഉയുടെ കൂടെ 'j' ചേർത്തൊഴുതി മലയാള രൂപം ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഝ

## വായനയ്ക്ക് മുമ്പ്

അറബി അക്ഷരങ്ങളിൽ ആകെയുള്ള 28 അക്ഷരങ്ങളിൽ 12 എണ്ണം മലയാള ഭാഷയിൽ തത്സമയമായ അക്ഷരങ്ങളില്ലാത്തവയാണ്. അവയുടെ ഉച്ചാരണ രീതി താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

1. **ث** ('സാ) നാവിന്റെ അറ്റം മുകളിലത്തെ മുൻനിരപ്പല്ലുകളുടെ അറ്റവുമായി ചേർന്ന് അമർന്നുരസാതെ പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ശബ്ദം. അതിന്റെ മലയാള രൂപം സ.

2. **ح** ('ഹാ') വായ തുറന്ന് അണ്ണാക്കിന്റെ മുകളിൽ നിന്ന് വായു സമ്മർദ്ദത്താൽ പുറപ്പെടുന്ന ശബ്ദം. 'ഹ'യുടെ ഇടതുവശത്ത് (') ചേർത്ത് മലയാള രൂപം ഉപയോഗിക്കുന്നു.

3. **خ** ('ഖ) കണ്ഠത്തിൽ വല്ലതും തടഞ്ഞാൽ അതു നീക്കം ചെയ്യാൻ കാർക്കിക്കുമ്പോഴുണ്ടാകുന്നതുപോലുള്ള ശബ്ദം.

8. **ط** (താ) 'ത' കുറച്ചു ശക്തിയോടെയും കട്ടിയോടെയും ഉച്ചരിക്കുക. 'ത' യോട് 'j' ചേർത്തൊഴുതിയാൽ മലയാള രൂപം കിട്ടുന്നു. ത

9. **ظ** (ഝാ) നാവിന്റെ അറ്റം മുൻ നിരപ്പല്ലുകളുടെ ഉള്ളുമായി അമർന്നുരസിക്കപ്പെടുന്നു. ഝ

10. **ع** ('ഐൻ) കണ്ഠത്തിന്റെ മദ്ധ്യഭാഗത്തു നിന്നു പുറപ്പെടുന്നു. 'അ'യുടെയും അതിന്റെ മറ്റു രൂപങ്ങളുടെയും ഇടതുവശത്ത് (') ചേർത്ത് മലയാള രൂപം ഉപയോഗിക്കുന്നു. 'അ', 'ഇ', 'ഉ'.

11. **غ** (ഗൈൻ) അണ്ണാക്കിൽ വെള്ളം കൊണ്ട് കാർക്കിക്കുമ്പോഴുണ്ടാകുന്ന ശബ്ദം. മലയാള രൂപം 'ഗ' യുടെ കൂടെ 'j' എന്ന് ചേർക്കുന്നു. ഗ

12. **ق** (ഖാഫ്) 'ക' പുറപ്പെടുന്നതിന്റെ അല്പം മുകളിൽ നിന്ന് ശക്തിയോടെ പുറപ്പെടുന്നു. മലയാള രൂപം 'ഖ'

ر , ر എന്നീ രണ്ടക്ഷരങ്ങൾ ഉച്ചരിക്കുമ്പോൾ കുറച്ചു ശ്രദ്ധിക്കേണ്ടതുണ്ട്. അറബിയിൽ 'ര' എന്ന അക്ഷരം ഇല്ല. എന്നാൽ 'റ'ക്ക്

ഇകാരം ലഭിക്കുമ്പോൾ 'രി' എന്ന് ഉച്ചരിക്കുന്നു. **ر** (ന) മലയാളത്തിൽ രണ്ട് വിധത്തിൽ ഉച്ചരിക്കുന്നുണ്ട്. (ഉദാ: നാം, ആന) അറബിയിൽ 'ആന' യിലുള്ള ഉച്ചാരണം പോലെയാണ്. 'റ' എപ്പോഴും ഉച്ചരിക്കേണ്ടത്.

**അറബി അക്ഷരങ്ങൾ**

خ	ح	ج	ث	ت	ب	ا
ഖാഷ്	'ഹാഷ്	ജിം	സാഷ്	താഷ്	ബാഷ്	അലിഫ്
ص	ش	س	ز	ر	ذ	د
സാദ്	ഷിൻ	സിൻ	'സാഷ്	റാഷ്	'ദാൽ	ദാൽ
ق	ف	غ	ع	ظ	ط	ض
ഖാഫ്	ഫാഷ്	ഗൈൻ	'ഐൻ	ഝാഷ്	താഷ്	ഝാദ്
ي	و	ه	ن	م	ل	ك
യാഷ്	വാവ്	ഹാഷ്	നൂൻ	മീം	ലാം	കാഫ്



മകൻ: ഉമ്മയല്ലേ പറഞ്ഞത്, പള്ളിയിൽ നിന്ന് നമസ്കരിച്ചാലാണ് കൂടുതൽ പുണ്യം കിട്ടുകയെന്ന്. ഞാൻ നമസ്കരിച്ചിട്ടാണ് വരുന്നത്.

ولد: أمي مش انتي قلتي انه الي يصلي في المسجد يخلص على أجر أكثر. أنا بيت بعد ما خلس الصلاة

**വലദ്: ഉമ്മീ മിഷ് അൻതി ഖുൽതി അനഹു ഇലാ യുസല്ലീ ഫിൽ മസ്ജിദ് യഹ്സുൽ അലാ അജ്റിൽ അഖ്സർ അന ബൈയ്ത ബഅദ് മാ ഖല്ലസാ സലാഅ്.**

ഉമ്മ: നീ പോയി അവിടെ വെച്ചിട്ടുള്ള പാൽ കുടിച്ചിട്ടുവായോ.

أم: روح واشرب الحليب الي حطيته هناك

**ഉമ്മീ: റുഹ് വഷ്റബുൽ ഹലീബ് ഇലാ ഹതായ്തുഹു ഹുനാക്.**

മകൻ: ഞാൻ കുടിച്ചു ഉമ്മാ.

ولد: انا شربته

**വലദ്: അന ശരിബ്ത്തുഹു**

ഉമ്മ: മോനെ എന്താ സലാം ചൊല്ലാത്തത്?

أم: يا ولد ليش ما تقول سلام ؟

**ഉമ്മീ: യാ വലദ് ലൈഷ് മാ തഖുലു സലാം ?**

മകൻ: ഞാൻ ചൊല്ലിയില്ലെങ്കിലും ഉമ്മാക്ക് ചൊല്ലാമായിരുന്നില്ലേ?

ولد: أمي انتي ما قلتي سلام

على شان جديہ انا ما قلت

**വലദ്: ഉമ്മീ, ഇൻതി മാ കുൽതി സലാം അലാ ഷാൻ ജിദിഹി അന മാ ഖുൽതു**

ഉമ്മ: ആദ്യം ചൊല്ലേണ്ടത് വരുന്നയാളാണ്. നീ ആ പുസ്തകം വെച്ചിട്ട് പോയി അസാർ നമസ്കരിക്ക്.

أم: الشخص الي يدخل هو الي

يقول سلام. روح حظ كتابك وصل العصر

**ഉമ്മീ: അശ്ഷഖ്സു ഇലാ യദ്ഖുൽ ഹുവ ഇലാ യഖുലു സലാം. റുഹ് ഹതാ കിത്താ ബക് വസല്ലിൽ അസാർ.**

FOR FREE DISTRIBUTION

ഉമ്മ: ഇതാ അമ്പത് രൂപയുണ്ട്. നീ പോയി 1/2 കിലോ തക്കാളി, 1 കിലോ ഉള്ളി, 1/4 മുളക് എന്നിവ വാങ്ങിയിട്ടു വായോ.

أم: خد خمسين روبية. روح واشتري

نص كيلو طماط ويصل وربع كيلو فلفل

**ഉമ്മീ: ഖുദ് ഖംസീൻ റുബീയാ റുഹ് വശ്തരി നുസ് കിലോ തുമാത്ത വ ബസാർ വ റുബ അ കിലോ ഫിൽഹുൽ.**

× × × ×

കടക്കാരൻ: എന്താണ് വേണ്ടത് കുട്ടി.

تاجر: يا ولد شوتريد ؟

**താജിർ: യാ വലദ് ശു തുരീദ് ?**

കുട്ടി: ഈ ലിസ്റ്റിലുള്ള സാധനം വേണം. ഈ തക്കാളി വേണ്ട.

ولد: الي في القائمة هذه مشطماط

**വലദ്: ഇലീ ഫിൽ ഖാഇമ ഹാദിഹി മുശ്തമാത്.**

FOR FREE DISTRIBUTION

കടക്കാൻ: ഇത് നല്ലത് തന്നെയാണല്ലോ.

تاجر: هذا أحسن

താജിർ: ഹാദാ അഹ്സൻ

കുട്ടി: എനിക്ക് അടുത്ത കുട്ടയിൽനിന്ന് എടുത്തു തന്നാൽ മതി. പിന്നെ രണ്ട് ചോക്ലേറ്റുകളുടെ വേണം.

ولد: بحطني من ثلاث جانب ثانی  
انا ارید بعد شكولاته.

വലദ്: ബഹ്താനി മിനസ്സല്ലാജ് ജാനിബുസ്സാനി. അന ഉരീദു ബഅദ് ഷുകുലാത്ത്

x x x x

മകൻ: ഇതാ സാധനവും ബാക്കി പൈസയും.

ولد: هذه هي الاشیاء والباقي

വലദ്: ഹാദിഹി ഹിയൽ അശിയായ് വൽബാക്കി.

ഉമ്മ: ഇതിൽ പൈസ കുറവുണ്ടല്ലോ?

أم: فى فلوس ناقصة

ഉമ്മി: ഹി ഹുലുസ് നാഖിസ:

മകൻ: ഞാൻ രണ്ട് ചോക്ലേറ്റുകളുടെ വാങ്ങിച്ചു ഉമ്മാ.

ولد: انا هدين انه الشكولاته  
مع الاشیاء الثانیه

വലദ്: അന ഹദയ്നി അനഹു ഷുകുലാത്ത് മഅൽ അശ്യാഉ അസ്സാനിയ

ഉമ്മ: അങ്ങിനെ ചെയ്യരുത് മോനെ. നിനക്ക് അങ്ങിനെ വേണമെന്നുണ്ടെങ്കിൽ നേരത്തെ ചോദിക്കണം.

أم: لازم ما تسوي جزيه. يا ولد اذا تريد  
ان تشتري هذا لازم تأخذ أذن اول

ഉമ്മി: ലാസില മാ തുസവ്വീ ജിദിഹി, യാ വലദ് ഇദാ തുരീദു അൻതശ്തരീ ഹാദാ ലാസില തഅ്ഖുദ് ഇദൻ അവുൽ

ഉമ്മ: നീ പോയി ഷീബയോട് വരാൻ പറയൂ.

أم: روح وأسئال شيبه خليجي

ഉമ്മി: റുഹ് വഅസഅൽ ഷീബ ഖലീജി

മകൾ: എന്താ ഉമ്മാ?

بنت: شو امي؟

ബിൻത്ത്: ശു ഉമ്മി?

ഉമ്മ: ആരൊക്കെയാ വന്നിട്ടുള്ളതെന്ന് നോക്കൂ.

أم: روح طالع من حظر

ഉമ്മി: റുഹ് താലത്ത് മൻ ഹഈർ ?

മകൾ: ഞാൻ എത്രനേരമായി കാത്തിരിക്കുന്നു.

بنت: كم كنت انا انتظر

ബിൻത്ത്: കം കൂൻതു അന: അൻതളിർ

രമ: ബിന്ദുവിനെയും ആയിഷയേയും കുട്ടി നമുക്ക് അപ്പുറത്ത് പോകാം. നമ്മളിന്ന് എന്താണ് കളിക്കുക.

رما: نحنابنروح الجانب الثانی

مع بندو وعائسه. شو بنلعب اليوم

രമ: നഹ്നാ ബൻറുഹുൽ ജാനിബ്സ്സാനീ മഅ ബിന്ദു വ ആയിശ ശു നൽഅബൽ യൗ

രമ: ഷീബേ, ഞാൻ ഇന്ന് സ്കൂളിൽ നിന്ന് പുതിയൊരു കളി പഠിച്ചിട്ടുണ്ട്. മൂന്ന് കസേര നിരയായിവെക്കുക. ഉമ്മ പാട്ടുവെക്കണം. നിർത്തുന്ന സമയത്ത് നമ്മൾ കസേരയിൽ ഇരിക്കുക. അപ്പോൾ ഒരാൾ പുറത്താകും. പിന്നെ ഒരുകസേര മാറ്റുക. അങ്ങിനെ കളിക്കാം.

رما: شيبه , أنا تعلمت لعبة جديدة من المدرسة  
اليوم. رتب ثلاثة كراسي في خط واحد, أمي لازم  
تعني اغنيه , بعد الاغنيه توقف نجلس علي  
الكراسي. و واحد مني تطلع برع بعدين  
نشال الكراسي حبه حبه.

രമ: ഷീബ, അന തഅല്ല്മത്തു ലഅബ്ബ ജദീദ: മിനൽ മദ്റസത്തിൽ യൗ. റത്തിബ് സ്സലാസ കറാസി ഹി ഖത്വീം വാഹിദ്, ഉമ്മി ലാസില തുഅന്നീ അഅ്നീഹി ബഅദ്ദൽ അഅ്നീഹി തവഖഹു തജ്ലിസഅലൽ കറാസി വ വാഹിദ് മിന്നാ തതലത്ത് ബറഅ് ബഅദ്യൻ നൽലുൽ കറാസി ഹബ്ബ ഹബ്ബ.

ഉമ്മ: ഇനി ഇപ്പോൾ കളിക്കാൻ സമയമില്ല. നിങ്ങൾ ജൂസുകൂടിക്കൂ. ബിന്ദുവിന്റെ അമ്മ

ഫോൺ ചെയ്തിരുന്നു. വേഗം ചെല്ലാൻ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.

أم: ما في وقت حق اللعب الحينه. أشرب هذا العصير. أم بندو اتصلن على تلفون. قالت لازم ترجع بسرعة.

**ഉമ്മി:** മാ ഫി വഖ്ത് ഹഖ്ത് ലഅബൽഹീൻ അശ്റബ് ഹാദൽ അസീർ. ഉമ്മു ബിന്ദു ഇത്ത സലത്ത് അലാ തലിഫുൺ വാലത്ത് ലാസീം തർജിഇ ബിസുർഅത്.

ഷീബ: ബാപ്പാ, ബിന്ദുവിന്റെ അച്ഛൻ വന്നിട്ടുണ്ട്.

شيبه: أبي, أبو بندو وصل.

ഷീബ: അബീ, അബു ബിന്ദു വസൽ.

ബാപ്പ: കൃഷ്ണൻ കുട്ടി, താങ്കൾക്ക് സുഖം തന്നെയല്ലേ? താങ്കളിരിക്കൂ.

اب: أنته بخير صحيح؟ لو سمحت اجلس

അബി: അൻത ബിഖൈർ സഹീഹ്? ലു കൃഷ്ണൻകുട്ടി സമർത ഇജ്ലീസ്.

കൃഷ്ണൻ കുട്ടി: ഞാൻ രണ്ട് പ്രാവശ്യം മുഹ

മ്മദിനെ അന്വേഷിച്ചിരുന്നു.

كرشنن كوت: محمد أنا سئالتك مرتين  
**കൃഷ്ണൻകുട്ടി:** മുഹമ്മദ് അന സഅൽതുക് മർറതൈൻ.

മുഹമ്മദ്: താങ്കൾ അന്വേഷിച്ച വിവരം തോമസ് എനോട് പറഞ്ഞിരുന്നു. പക്ഷെ, ഞാൻ കുറച്ചുദിവസമായി ആശുപത്രിയിലായിരുന്നു.

محمد: تومس خبرني أنه عسك شي. أنا كنت في المشفى حتى كمن يوم

**മുഹമ്മദ്:** തുമാസ് ഖബുർനീ അന്നഹു ഇൻതക് ഗൈഅ്. അന കുൻതു ഫിൽ മുശ്തശ്ഫാ കമൻ യൗം.

കൃഷ്ണൻ കുട്ടി: എന്തുപറ്റി?

كرشنن كوت: شو صار؟

**കൃഷ്ണൻകുട്ടി:** ശു സാർ?

മുഹമ്മദ്: എനിക്കല്ല അസുഖം, എന്റെ എളാപ്പ

FOR FREE DISTRIBUTION

യുടെ മകനാണ്.

محمد: مش أنا مريض. عم باترنل مريض

**മുഹമ്മദ്:** മിശ് അന മരീഉദ് അമ്മി ബതർനൽ മരീഉദ്.

കൃഷ്ണൻ കുട്ടി: രോഗം മാറിയോ?

كرشنن كوت: شفى المريض؟

**കൃഷ്ണൻകുട്ടി:** ശീഫയൽ മരീഉദ്?

മുഹമ്മദ്: മുഴുവൻ മാറിയിട്ടില്ല.

محمد: لاماخلص من العلاج

**മുഹമ്മദ്:** ലാ, മാ ഖല്ലസ മിനൽ ഇലാജ്.

കൃഷ്ണൻ കുട്ടി: 'ദൈവം വേഗം സുഖപ്പെടുത്തിക്കൊടുക്കുമാറാവട്ടേ,' എന്താണ് രോഗം?

كرشنن كوت: أن شاء الله يتعالج

بسرعة. شو مرضه؟

**കൃഷ്ണൻകുട്ടി:** 'ഇൻശാഅല്ലാ യതആലജു ബിസുർഅ:' ശു മർഇഹു?

FOR FREE DISTRIBUTION

മുഹമ്മദ്: അത്, കിഡ്നിയിൽ കല്ലിന്റെ അസുഖമാണ്. കൃഷ്ണൻ കുട്ടി കാണണമെന്ന് പറഞ്ഞതിൽ പ്രത്യേകിച്ച് വല്ലതും ഉണ്ടോ?

محمد: حصة في الكلي. في شيء. تبا تشوفنى فيه؟

**മുഹമ്മദ്:** ഹസാത് ഫിൽ കിലാ. ഫി ഗൈഇൻ തബാ തശുഫനീ ഫീഹി?

കൃഷ്ണൻ കുട്ടി: അങ്ങിനെയൊന്നുമില്ല, മകൾക്ക് ഒരു കല്യാണക്കാര്യം വന്നിട്ടുണ്ട്. അതിനെക്കുറിച്ചാണ് അന്വേഷിക്കാനാണ്.

كرشنن كوت: لاما شيء. في واحد اريد أن يتزوج ابنتي. يستلون عندها.

**കൃഷ്ണൻകുട്ടി:** ലാ മാ ഗൈഇൻ ഫീ വാഹിദ് ഉരീദു അൻ യത സവുജു ഇബ്നതീ. യസ്അലൂന അൻഹാ.

മുഹമ്മദ്: അന്ന് നമ്മൾ അന്വേഷിച്ച കാര്യം നല്ലതാണല്ലോ?

محمد: الى وصلنا في هذا اليوم  
كان عرض الجميل.

മുഹമ്മദ്: ഇലാ വസാൽനാ ഫി ഹാദാവൽ  
യൗം. കാന അർജുൻ ജമീൽ.

ഫൗസിയ: ഭക്ഷണം എടുത്തുവെച്ചിട്ടുണ്ട്.

فوزية: الاكل جاهز

ഫൗസിയ: അൽ അകൽ ജാഹിസ്

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: എന്താ ഇത്ര നേരത്തെ?

كرشنن كوت: ليش مبكرين ؟

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: ലേൾ മബ്കരീൻ?

മുഹമ്മദ്: നേരത്തെ കഴിക്കാൻ തുടങ്ങിയപ്പോൾ  
ഒരു സുഖം തോന്നുന്നു.

محمد: اكون عندي احساس جميل.

بعد ما أكل مبكر

മുഹമ്മദ്: അകുനു ഇൻതീ ഇഹ്സാസ്

FOR FREE DISTRIBUTION

ജമീൽ ബഅദ്ദമാ അക്കൽ മുബകീർ

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: എന്നാൽ ഞാൻ വീട്ടിൽ പോകു  
ന്നു.

كرشنن كوت: انا بروح البيت.

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: അന ബി റുഹുൻ ബൈയ്ത്

മുഹമ്മദ്: സാരമില്ല, ഭക്ഷണം കഴിച്ചിട്ട്  
പോയാൽ മതി.

محمد: روح بعد الاكل.

മുഹമ്മദ്: റുഹ് ബഅദ്ദൽ അകൽ

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: ഞാനിങ്ങോട്ടാണ് വരുന്നത്  
എന്ന് പറഞ്ഞപ്പോൾതന്നെ ലക്ഷ്മി പറഞ്ഞതാ  
ണ് ഭക്ഷണം കഴിക്കാൻ വീട്ടിൽ വരണമെന്ന്.

كرشنن كوت: انا يوم كنت احي

لكشمي , قالت لازم اكل في البيت

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: അന യൗം കുൻതു അജീ, ലക്ഷ്മി  
കാലത്ത് ലാസീം അകൽ ഫിൽ ബൈയ്ത്?

FOR FREE DISTRIBUTION

മുഹമ്മദ്: മോനെ, ഫിറോസെ കൈ കഴിയിട്ട്  
ഇരിക്ക്. കൈ കഴുകൽ സുന്നത്താണെന്നറിയില്ലേ?

محمد: ولد فرون, اجلس بعد ما تغسل

يديك. ما كنت تعرف أنه غسل الايدي سنه

മുഹമ്മദ്: വലദ് ഫിറോസ്, ഇജ്ലിസ് ബഅദ്ദ  
മാ തഅ്സൽ യദയ്ക. മാ കുൻതു തഅ്റീഫ്  
അന്നഹു ഗസലൽ അയ്ദീ സുന്നസ്?

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: എന്താ മുഹമ്മദേ ഈ  
‘സുന്നത്ത്’ എന്ന് പറയുന്നത്?

كرشنن كوت: محمد شو انا معني سنه ؟

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: മുഹമ്മദ്, ശു അന മഅ്നാ  
സുന്നസ്?

മുഹമ്മദ്: അത് ഞാൻ നിനക്ക് മുസ് പഠത്തു  
തന്നിട്ടുള്ളതല്ലേ? ‘ഇസ്ലാം’ എന്ന് പറഞ്ഞാൽ  
Way of life (ജീവിതചര്യ) എന്നാണ്.

محمد: انا حبرتك من قبل.

الاسلام هو طريق الحياة

മുഹമ്മദ്: അന ഖബ്ബർത്തുക മിൻ ഖബ്ൽ  
‘അൽ ഇസ്ലാം ഹുവ താരീഖുൽ ഹയാത്’

കൃഷ്ണൻ കുട്ടി: അതു ശരിയാ,

كرشنن كوت: زين

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: സൈൻ

മുഹമ്മദ്: നമ്മളെ സൃഷ്ടിച്ച ആൾ (Creator)  
നാം എങ്ങിനെ ജീവിക്കണം എന്ന Manuel  
തയ്യാറാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

محمد: الي خلقنا. سوي كتاب كيف نعيش

മുഹമ്മദ്: ഇലി ഖലക്നാ, സവാ കിതാബ്  
കൈഫ നഇയ്ശ്.

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: ടി.വിയും ഫ്രീഡ്ജും വാങ്ങു  
മ്പോൾ കിട്ടുന്ന മാനുവൽ പോലെയോ?

كرشنن كوت: كتاب مثل

يوم تشتري تلفزيون؟ وفرج

കൃഷ്ണൻകുട്ടി: കിതാബ് മസൽ യൗം  
തശ്തരീ തലഫീജിയുൻ വ ഫ്രീജ്?

മുഹമ്മദ്: 100% ശരി,

محمد: ميه بالميه

മുഹമ്മദ്: മിയാഅ്ഃ ബിൽ മിയാഅ്ഃ.

മുഹമ്മദ്: ആയതിന്റെ (Implementation) നടപ്പിലാക്കുന്നതിന്റെ രീതി പഠിപ്പിച്ച് തന്നത് മുഹമ്മദ് നബിയാണ്.

محمد: وهو من ما جاء الرسول محمد

മുഹമ്മദ്: വഹുവ മൻ മാ ജാഅ അർറസൂൽ മുഹമ്മദ്.

ഫിറോസ്: അതിന് പറയുന്നതാണ് സുന്നത്ത് അല്ലേ?

فروز: وشو يقول عنه سنه

ഫിറോസ്: വഷു യഖുലു അന്നഹു സുന്ന.

മുഹമ്മദ്: അവൻ പറഞ്ഞതാണ് ശരി.

محمد: الي مكتوب حقيقه

FOR FREE DISTRIBUTION

മുഹമ്മദ്: ഇലി മക്തുബ് ഹകീക.

ഫൗസിയ: ലക്ഷ്മി ഫോൺ വിളിച്ചിരുന്നു. ഞാൻ പറഞ്ഞു, ഭക്ഷണം കഴിച്ചിട്ടേ വരുന്നുള്ളൂവെന്ന്.

فوزيه: لكشمي اتصل وانا قلت أنه انت

بروح بعد ما تخلص الاكل

ഫൗസിയ: ലക്ഷ്മി ഇത്തസാൽ. വഅന ഖുൽതു അന്നഹു അൻത്ത ബറുഹു ബഅദ്ദമാ തഖല്ലസാൽ അകൽ.

ഷീബ: അങ്കിൾ, ബിന്ദുവിന്റെ ചേട്ടനോട് പറയണം, നാളെ സ്കൂളില്ലാത്തത് കൊണ്ട്. രാവിലെ ഞാനങ്ങോട്ട് കളിക്കാൻ വരുന്നുണ്ടെന്ന്.

شيبه: عمي, لازم تخبر بندو أنه مافي

مدرسة لكره. أنا بروح اللعب الصبح

ഷീബ: അമ്മീ, ലാസീം തഖ്ബറു ബിന്ദു അന്നഹു മാഹീ മദ്റസ: ബുക്റ. അന ബുറുഹ് ലഅബ സുബഹ്.

മുഹമ്മദ്: ഫൗസിയ, നീ അപ്പുറത്തെ ലൈറ്റ് ഹൗസിലേക്ക് പോകേണ്ടേ?

محمد: فوزيه بذتي اللبتات

في الجانب الثاني؟

മുഹമ്മദ്: ഫൗസിയ ബൻദതിൽ ലയ്താത് ഫിൽ ജാനിബി സ്താനീ?

ഫൗസിയ: ഞാനെല്ലാം കെടുത്തി

فوزيه: انا بندتھن كلھن

ഫൗസിയ: അന ബൻദതുഹുന്ന കുല്ലുഹുന്ന.

മുഹമ്മദ്: വാതിലിന്റെ താഴത്തെ കുറ്റിയിട്ടോ?

محمد: صكيتي الباب من تحت ؟

മുഹമ്മദ്: സ്വകീതൽബാബ് മിൻ തഹ്ത.

ഫൗസിയ: അയ്യോ! ഞാനത് മറന്നു

فوزيه: لا انا نسيت

ഫൗസിയ: ലാ അന നസീത്ത്.

മുഹമ്മദ്: പോയി അത് പൂട്ടിയിട്ടുവായോ

FOR FREE DISTRIBUTION

محمد: روعي واقفلھن

മുഹമ്മദ്: റുഹീ വഖ്ഫലിഹിന.

ഫൗസിയ: നിങ്ങൾ വൃദുവെടുത്തോ?

فوزيه: انتي توضعتي ؟

ഫൗസിയ: ഇൻതീ തവള്ളഅ്തീ?

മുഹമ്മദ്: ഞാനത് മറന്നുപോയി

محمد: لا انا نسيت

മുഹമ്മദ്: ലാ, അന നസീത്ത്.

ഫൗസിയ: നിങ്ങൾക്കറിയില്ലേ? ഉറങ്ങാൻ പോകുന്നതിന്റെ മുമ്പ് വൃദുവെടുക്കൽ പുണ്യ കർമ്മമാണെന്ന്.

فوزيه: انتي ما تعريف أنه في أجر اذا

توضأنتي قبل النوم.

ഫൗസിയ: ഇൻതീ മാ തഅ്റീഫി അന്നഹു ഫീ അജ്റീ ഇദാ തവള്ളഅ്തനീ ഖബ്ല നൗം

**പദങ്ങൾ**

പറഞ്ഞു	قال	വാല
പുസ്തകം	كتاب	കിതാബ്
നമസ്കരിക്കുക	صلي	സ്വല്ലി
കൂടുതൽ	اكثر	അക്സർ
ജീവിതചര്യ/പുണ്യം	سنة	സുന്നത്ത്
പാല്	حليب	ഹലീബ്
കുടിക്കുക	شرب	ശരിബ
50 രൂപ	خمسين روبية	ഹംസീന രൂപയാത്ത്
അരക്കിലോ	نوس كلو	നൂസ്കിലു
ഒരു കിലോ	واحد كلو	വാഹിദ് കിലു
കാൽ കിലോ	ربع كلو	റുബഅ് കിലു
തക്കാളി	طماطو	തുമാതു
മുളക്	فلفل	ഫിൽഫുൽ
ഉള്ളി	بصل	ബസൽ

എന്താണ് വേണ്ടത്	شو تريد	ഷു തുരീദ്
ചോദ്യങ്ങൾ	سئلة	ഷുക്വുലാത്ത്
പോകുക	روح	റുഹ്
വരിക	حاضر	ഹാജിർ
നോക്കുക	نظرة	നജറത്ത്
കളിക്കുക	لعبة	ലഇബ
സ്കൂൾ	مدرسة	മദ്റസ
കസേര	كرسي	കൂർസിയ്യി
ഇരുമ്പു	جلس	ജലസ
സമയം	وقت	വഖത്
ജൂസ്	أصير	അസീർ
ഹോസ്പിറ്റൽ	مستشفى	മുഷ്തഷ്ഫ
അസുഖം	مرض	മറജ്
സുഖപ്പെടുക	شفي	ഷിഫ
കല്യാണം	نكاح	നിക്കാഹ്
ഭക്ഷണം	اكل / انعام	അകൽ/അൻആം

കൈ കഴുകുക	غسل اليد	ഗസലുൽ യദ്
സൃഷ്ടാവ്	خالق	ഖാലിക്
സന്ദേശ വാഹകൻ	رسول	റസൂൽ
അമ്മാവൻ	عم	അമ്മ്
ലൈറ്റ്	ليتات	ലൈത്താത്ത്
വാതിൽ	باب	ബാബ്
വ്യക്തിയെക്കുറിച്ച്	توضيح	തവജ്ജിഹ്
മരണപോയി	نسيت	നസീത്
ഉറങ്ങുക	نوم	നൗം
മുമ്പ്	قبل	ഖബ്ല്
ശേഷം	بعد	ബഅദ്

**അനുബന്ധം**

സുഖം തന്നെയല്ലേ? **أنبه زين ؟**  
**ഇൻത സൈൻ**

സുഖം തന്നെയാണ് **أنا زين**  
**അന സൈൻ**

വരു, ഇവിടെയിരിക്കൂ **لوسمحت أجلس هني**  
**ലൊ സമഹത ഇജ്ലിസ് ഹാന**

എങ്ങോട്ട് പോകുന്നു **وأين بتروح**  
**വോയ്ൻ ബത്റുഹ്**

വെള്ളം വേണോ? **هل تريد ماء ؟**  
**ഹൽ തുരീദ് മാഅ്?**

കളിക്കാൻ വരുന്നുണ്ടോ? **هل أنته بتلعي ؟**  
**ഹൽ ഇൻത്ത തഅ്ലബ്?**

ഭക്ഷണം കഴിച്ചോ? **هل كان عندك أكل ؟**  
**ഹൽ കാന ഇൻദക് അക്കൽ?**

എന്താണ് വില? **كم السعر؟**  
**കം സഹർ?**





ഇരുപത്	عشرين	ഇശ്രീൻ
മൂപ്പത്	ثلاثين	സലാസീൻ
നാൽപ്പത്	اربعين	അർബഹൂൻ
അമ്പത്	خمسين	ഖംസീൻ
അറുപത്	ستين	സിത്തീൻ
എഴുപത്	سبعين	സബ്ബൂൻ
എൻപത്	ثمانين	സമാനീൻ
തൊന്നൂറ്	تسعين	തിസ്തുൻ
നൂറ്	مائة	മിഅ:
ആയിരം	الف	അൽഫ്
പതിനായിരം	عشرة الف	അഷർഅൽഫ്

FOR FREE DISTRIBUTION

**പ്രിയ സഹോദരി/സഹോദരാ,**

സന്ദേശം എത്തിക്കേണ്ടത് ഓരോ മുസ്ലിമിന്റെയും ബാധ്യതയാണ്. ട്രസ്റ്റ് ഓഫ് എഡ്യൂക്കേഷൻ **‘ഇസ്ലാമിനെ പരിചയപ്പെടുത്തുക’** എന്ന ഒരു സൗജന്യ പോസ്റ്റൽ കോഴ്സ് ആരംഭിച്ച് വളരെ അധികം ആളുകൾ പ്രയോജനപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

താങ്കളുമായി ബന്ധപ്പെടുന്നവർക്ക് (മുസ്ലിം-അമൂസ്ലിം) ട്രസ്റ്റ് ഓഫ് എഡ്യൂക്കേഷനെ പരിചയപ്പെടാൻ താൽപര്യം

**ട്രസ്റ്റിലേക്ക് കത്തയക്കുമ്പോൾ ശ്രദ്ധിക്കുക**

ഇതുവരെ കിട്ടിയ പുസ്തകങ്ങളുടെ പേരുകൾ ക്രമത്തിൽ എഴുതുക. അയക്കുന്ന ആളുടെ വിലാസവും സീരിയൽ നമ്പറും ഓരോ കത്തന്റെ കൂടെയും കൃത്യമായി മനസ്സിലാക്കുന്ന തരത്തിൽ പിൻകോഡ് ചേർത്ത് അയക്കുക

**Trust of Education**  
P.B. No: 35,Chavakkad P.O,  
Kerala - 680 506  
South India  
E-mai: correspondent@toe.org  
Website: http://www.toe.org

ട്രസ്റ്റ് ഓഫ് എഡ്യൂക്കേഷന്റെ ലക്ഷ്യം വിജ്ഞാനദാനവും സർഗ്ഗസ്ഥ പ്രസിദ്ധീകരണവുമാണ്. ഈ ലക്ഷ്യത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ താങ്കളുടെ മനസ്സിൽ രൂപംകൊള്ളുന്ന ജനോപകാരപ്രദമായ ഏതെങ്കിലും ആശയങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ അത് ട്രസ്റ്റിനെ എഴുതി അറിയിച്ചാൽ ട്രസ്റ്റിന്റെ പ്രവർത്തനപരിധിയിൽ ഉൾപ്പെടുത്താൻ ശ്രമിക്കുന്നതാണ്.

ട്രസ്റ്റിന്റെ പ്രവർത്തനമേഖല വിപുലീകരിക്കുവാൻ ആഗ്രഹമുണ്ട്. താങ്കളുടെയും സുഹൃത്തുക്കളുടെയും വിലാസം അയച്ചുതരികയും ട്രസ്റ്റിന്റെ പ്രവർത്തനത്തിൽ സഹകരിക്കുകയും ചെയ്യണമെന്ന് താല്പര്യപ്പെടുന്നു.

എന്ന്  
**സെക്രട്ടറി**  
ട്രസ്റ്റ് ഓഫ് എഡ്യൂക്കേഷൻ